

Third Sunday of Easter

Year C

May 4, 2025

Entrance Hymn: <i>I Am So Glad, Jesus Lifted Me</i>	Online Video
The Collect of the Day	BCP 109
First Lesson	Acts 9:1-6, (7-20)
Psalm	30
Second Lesson	Revelation 5:11-14
<i>Alleluia Give Thanks to the Risen Lord</i> (v.1)	Online Video
Gospel	John 21:1-19
<i>Alleluia Give Thanks to the Risen Lord</i> (v.2)	Online Video
Sermon	The Rev. Fennie Chang
The Nicene Creed	BCP 208
The Prayers of the People	Slide
The Peace	BCP 210
Offertory Music: <i>Receive This Offering O Lord</i>	Online Video
Offertory Hymn: <i>I Surrender All</i>	Slide
The Great Thanksgiving, Prayer A	BCP 211
Proper Preface for Easter	BCP 229
<i>Sanctus</i>	Slide
The Lord's Prayer	BCP 214
The Breaking of the Bread	BCP 214
<i>Communion Music:</i>	
Post-Communion Prayer	BCP 215
Announcements	
<i>Recessional Hymn: Crown Him with Many Crowns</i>	Online Video
Blessing and Dismissal	BCP 216

Date	Preacher/ Interpreter	Altar Guild	Acolyte	Reader/ Prayer	Usher
5/4 Sunday Service	Mo. Fennie Chang	Janice Lee	Janis Magnuson Jenna Jia	Dorothy Smith	Roger Magnuson Tonia Yuan
5/11 Sunday Service (Mother's Day)	Mo. Fennie Chang	Sabrina Lin	Janis Magnuson Antao Chien	Lili Tansiongco	Roger Magnuson Sally Meng

復活第三主日

丙年

2025 年 5 月 4 日

進堂詩：我好喜樂，因耶穌拯救我-----	網路影片
本日祝文-----	公禱書 109 頁
首段經課-----	（使徒行傳 9:1-6, (7-20)）
詩篇-----	（30）
次段經課-----	（啟示錄 5:11-14）
福音書前：哈利路亞，感謝復活的主（第 1 節）-----	網路影片
福音書-----	（約翰福音 21:1-19）
福音書後：哈利路亞，感謝復活的主（第 2 節）-----	網路影片
證道-----	張信芬牧師
厄西亞信經-----	公禱書 208 頁
會眾禱文-----	幻燈片
平安禮-----	公禱書 210 頁
獻金音樂：主啊接受這奉獻-----	網路影片
獻金聖詩：全所有奉獻-----	幻燈片
祝聖禮文（一）-----	公禱書 211 頁
合宜序文：復活節-----	公禱書 229 頁
聖哉頌-----	幻燈片
主禱文-----	公禱書 214 頁
擘餅禮-----	公禱書 214 頁
聖餐音樂：-----	
聖餐後禱文-----	公禱書 215 頁
教會事務公佈	
退堂聖詩：擁戴歌-----	網路影片
祝福與遣散-----	公禱書 216 頁

日期	証道/ 翻譯	聖壇 小組	司從	經課/ 禱文	招待
5/4 主日 崇拜	張信芬 牧師	Janice Lee	Janis Magnuson 賈斯童	Dorothy Smith	Roger Magnuson 袁彤
5/11 主日崇拜 (母親節)	張信芬 牧師	林玲君	Janis Magnuson 簡安道	Lili Tansiongco	Roger Magnuson 孟莎

Message Reflection for This Sunday
本主日信息省思

“The First Call”:

- 1) Why did Jesus' disciples catch nothing when going fishing?
- 2) What happened after Jesus' disciples encountered Him again?
- 3) Please compare the differences between *a life with Jesus* and *a life without Jesus*.
- 4) Are you living your daily life in the presence of Jesus? Why/why not?
- 5) What is the first call you received from Jesus? Are you still carrying it out faithfully? If not, what has made it hard for you to carry through?

“起初的呼召”:

- 1) 為何耶穌的門徒去打魚去卻打不著任何東西?
- 2) 當耶穌的門徒再次遇見耶穌時發生了什麼事情?
- 3) 請比較「有耶穌同在的生命」和「沒有耶穌同在的生命」之間的不同。
- 4) 你是否每天都活在耶穌之同在之中? 無論是否, 請說明原因。
- 5) 什麼是你最起初從耶穌所領受的呼召? 你目前仍忠心地持守這個呼召嗎? 如果沒有, 是什麼原因阻礙你忠心持守此呼召?

Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫
OT 舊約: Nm 民 21-27; Ps 詩 60-71; Is 賽 10:5-18
NT 新約: Jas 雅 4-5; 1 Pt 彼前 1-5



Vicar / 堂牧:

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師 C/P 手機 626-274-3092
hsinfenchang@hotmail.com

Assisting Priest / 牧師助理:

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師 C/P 手機 805-459-1273
rgonz2016@yahoo.com

Bishop's Warden / 堂長: Mr. Maury Edwards C/P 手機 626-375-8191
edwads9@aol.com

Junor Warden / 副堂長: Mr. Jose Arroyo C/P 手機 626-664-3315

Treasurer / 財政: Ms. Janis Magnuson / 萬珍妮 C/P 手機 626-523-3614
jmagnus745@yahoo.com

Principal Accompanists / 司琴負責:

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹 C/P 手機 626-617-7758
janlee01@gmail.com

Ms. Gigi Kwok / 郭雅文 C/P 手機 626-277-8436
wgchoo@yahoo.com

St. Thomas's Episcopal Church

Hacienda Heights, California

加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA 91745

Phone: 626.330.7649

Website 網頁: www.stthomashh.com

stthomashhca@gmail.com

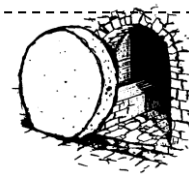
Third Sunday of Easter, Year C

(10:00 am Holy Eucharist Service: English & Mandarin)

復活第三主日, 丙年

(早上 10 點英 & 華語聖餐崇拜)

May 4, 2025



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:

10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)

英華語 (雙語) 聖餐崇拜 (音樂)

Collect for Third Sunday of Easter, Year C (BCM p.108)

O God, whose blessed Son made himself known to his disciples in the breaking of the bread: Open the eyes of our faith, that we may behold him in all his redeeming work; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

Acts 9:1-6, (7-20)

Saul, still breathing threats and murder against the disciples of the Lord, went to the high priest and asked him for letters to the synagogues at Damascus, so that if he found any who belonged to the Way, men or women, he might bring them bound to Jerusalem. Now as he was going along and approaching Damascus, suddenly a light from heaven flashed around him. He fell to the ground and heard a voice saying to him, "Saul, Saul, why do you persecute me?" He asked, "Who are you, Lord?" The reply came, "I am Jesus, whom you are persecuting. But get up and enter the city, and you will be told what you are to do." The men who were traveling with him stood speechless because they heard the voice but saw no one. Saul got up from the ground, and though his eyes were open, he could see nothing; so they led him by the hand and brought him into Damascus. For three days he was without sight, and neither ate nor drank. Now there was a disciple in Damascus named Ananias. The Lord said to him in a vision, "Ananias." He answered, "Here I am, Lord." The Lord said to him, "Get up and go to the street called Straight, and at the house of Judas look for a man of Tarsus named Saul. At this moment he is praying, and he has seen in a vision a man named Ananias come in and lay his hands on him so that he might regain his sight." But Ananias answered, "Lord, I have heard from many about this man, how much evil he has done to your saints in Jerusalem; and here he has authority from the chief priests to bind all who invoke your name." But the Lord said to him, "Go, for he is an instrument whom I have chosen to bring my name before Gentiles and kings and before the people of Israel; I myself will show him how much he must suffer for the sake of my name." So Ananias went and entered the house. He laid his hands on Saul and said, "Brother Saul, the Lord Jesus, who appeared to you on your way here, has sent me so that you may regain your sight and be filled with the Holy Spirit." And immediately something like scales fell from his eyes, and his sight was restored. Then he got up and was baptized, and after taking some food, he regained his strength. For several days he was with the disciples in Damascus, and immediately he began to proclaim Jesus in the synagogues, saying, "He is the Son of God."

Psalms 30

- 1 I will exalt you, O Lord, because you have lifted me up *
and have not let my enemies triumph over me.
- 2 O Lord my God, I cried out to you, *
and you restored me to health.
- 3 You brought me up, O Lord, from the dead; *
you restored my life as I was going down to the grave.
- 4 Sing to the Lord, you servants of his; *
give thanks for the remembrance of his holiness.
- 5 For his wrath endures but the twinkling of an eye, *
his favor for a lifetime.
- 6 Weeping may spend the night, * but joy comes in the morning.
- 7 While I felt secure, I said, "I shall never be disturbed. *
You, Lord, with your favor,
made me as strong as the mountains."
- 8 Then you hid your face, * and I was filled with fear.
- 9 I cried to you, O Lord; * I pleaded with the Lord, saying,
- 10 "What profit is there in my blood, if I go down to the Pit? *

will the dust praise you or declare your faithfulness?

11 Hear, O Lord, and have mercy upon me; *

O Lord, be my helper."

12 You have turned my wailing into dancing; *

you have put off my sack-cloth and clothed me with joy.

13 Therefore my heart sings to you without ceasing; *

O Lord my God, I will give you thanks for ever.

Revelation 5:11-14

Then I looked, and I heard the voice of many angels surrounding the throne and the living creatures and the elders; they numbered myriads of myriads and thousands of thousands, singing with full voice, "Worthy is the Lamb that was slaughtered to receive power and wealth and wisdom and might and honor and glory and blessing!" Then I heard every creature in heaven and on earth and under the earth and in the sea, and all that is in them, singing, "To the one seated on the throne and to the Lamb be blessing and honor and glory and might forever and ever!" And the four living creatures said, "Amen!" And the elders fell down and worshipped.

John 21:1-19

Jesus showed himself again to the disciples by the Sea of Tiberias; and he showed himself in this way. Gathered there together were Simon Peter, Thomas called the Twin, Nathanael of Cana in Galilee, the sons of Zebedee, and two others of his disciples. Simon Peter said to them, "I am going fishing." They said to him, "We will go with you." They went out and got into the boat, but that night they caught nothing. Just after daybreak, Jesus stood on the beach; but the disciples did not know that it was Jesus. Jesus said to them, "Children, you have no fish, have you?" They answered him, "No." He said to them, "Cast the net to the right side of the boat, and you will find some." So they cast it, and now they were not able to haul it in because there were so many fish. That disciple whom Jesus loved said to Peter, "It is the Lord!" When Simon Peter heard that it was the Lord, he put on some clothes, for he was naked, and jumped into the sea. But the other disciples came in the boat, dragging the net full of fish, for they were not far from the land, only about a hundred yards off. When they had gone ashore, they saw a charcoal fire there, with fish on it, and bread. Jesus said to them, "Bring some of the fish that you have just caught." So Simon Peter went aboard and hauled the net ashore, full of large fish, a hundred fifty-three of them; and though there were so many, the net was not torn. Jesus said to them, "Come and have breakfast." Now none of the disciples dared to ask him, "Who are you?" because they knew it was the Lord. Jesus came and took the bread and gave it to them, and did the same with the fish. This was now the third time that Jesus appeared to the disciples after he was raised from the dead. When they had finished breakfast, Jesus said to Simon Peter, "Simon son of John, do you love me more than these?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I love you." Jesus said to him, "Feed my lambs." A second time he said to him, "Simon son of John, do you love me?" He said to him, "Yes, Lord; you know that I love you." Jesus said to him, "Tend my sheep." He said to him the third time, "Simon son of John, do you love me?" Peter felt hurt because he said to him the third time, "Do you love me?" And he said to him, "Lord, you know everything; you know that I love you." Jesus said to him, "Feed my sheep. Very truly, I tell you, when you were younger, you used to fasten your own belt and to go wherever you wished. But when you grow old, you will stretch out your hands, and someone else will fasten a belt around you and take you where you do not wish to go." (He said this to indicate the kind of death by which he would glorify God.) After this he said to him, "Follow me."

復活第三主日祝文，丙年（公禱書第108頁）：

上帝啊，當讚美的聖子曾在擘餅的時候，向祂的門徒顯現：求主打開我們信仰的眼睛，使我們在主一切造化中得以瞻仰主面；聖子和聖父，聖靈，三位一體的主，一同永生，一同掌權，唯一上帝，永無窮盡。阿們。

使徒行傳 9:1-6, (7-20)

掃羅仍然向主的門徒、口吐威嚇凶殺的話、去見大祭司、求文書給大馬色的各會堂、若是找著信奉這道的人、無論男女、都准他捆綁帶到耶路撒冷。掃羅行路、將到大馬色、忽然從天上發光、四面照著他、他就仆倒在地、聽見有聲音對他說、掃羅、掃羅、你為什麼逼迫我。他說、主阿、你是誰。主說、我就是你所逼迫的耶穌。起來、進城去、你所當作的事、必有人告訴你。同行的人、站在那裏、說不出話來、聽見聲音、卻看不見人。掃羅從地上起來、睜開眼睛、竟不能看見甚麼。有人拉他的手、領他進了大馬色。三日不能看見、也不吃、也不喝。當下在大馬色、有一個門徒、名叫亞拿尼亞。主在異象中對他說、亞拿尼亞。他說、主、我在這裏。主對他說、起來、往直街去、在猶大的家裏、訪問一個大數人名叫掃羅。他正禱告。又看見了一個人、名叫亞拿尼亞、進來按手在他身上、叫他能看見。亞拿尼亞回答說、主阿、我聽見許多人說、這人怎樣在耶路撒冷多多苦害你的聖徒。並且他在這裏有從祭司長得來的權柄捆綁一切求告你名的人。主對亞拿尼亞說、你只管去。他是我所揀選的器皿、要在外邦人和君王並以色列人面前、宣揚我的名。我也要指示他、為我的名必須受許多的苦難。亞拿尼亞就去了、進入那家、把手按在掃羅身上說、兄弟掃羅、在你來的路上、向你顯現的主、就是耶穌、打發我來、叫你能看見、又被聖靈充滿。掃羅的眼睛上、好像有鱗立刻掉下來、他就能看見、於是起來受了洗。吃過飯就健壯了。掃羅和大馬色的門徒同住了些日子、就在各會堂裏宣傳耶穌、說他是上帝的兒子。

詩篇 30

- 30:1 耶和華阿、我要尊崇你、
因為你曾提拔我、不叫仇敵向我誇耀。
- 30:2 耶和華我的上帝阿、我曾呼求你、
你醫治了我。
- 30:3 耶和華阿、你曾把我的靈魂從陰間救上來、
使我存活、不至於下坑。
- 30:4 耶和華的聖民哪、你們要歌頌他、
稱讚他可記念的聖名。
- 30:5 因為他的怒氣不過是轉眼之間、
他的恩典乃是一生之久、
一宿雖然有哭泣、早晨便必歡呼。
- 30:6 至於我、我凡事平順、
便說、我永不動搖。
- 30:7 耶和華阿、你曾施恩、
叫我的江山穩固、你掩了面、我就驚惶。
- 30:8 耶和華阿、我曾求告你、

我向耶和華懇求、說、

- 30:9 我被害流血、下到坑中、有甚麼益處呢。
塵土豈能稱讚你、傳說你的誠實麼。
- 30:10 耶和華阿、求你應允我、憐恤我。
耶和華阿、求你幫助我。
- 30:11 你已將我的哀哭變為跳舞、
將我的麻衣脫去、給我披上喜樂。
- 30:12 好叫我的靈歌頌你、並不住聲。
耶和華我的上帝阿、我要稱謝你、
直到永遠。

啟示錄 5:11-14

我又看見、且聽見、寶座與活物並長老的周圍、有許多天使的聲音。他們的數目有千千萬萬。大聲說、曾被殺的羔羊、是配得權柄、豐富、智慧、能力、尊貴、榮耀、頌讚的。我又聽見、在天上、地上、地底下、滄海裏、和天地間一切所有被造之物、都說、但願頌讚、尊貴、榮耀、權勢、都歸給坐寶座的和羔羊、直到永永遠遠。四活物就說、阿們。眾長老也俯伏敬拜。

約翰福音 21:1-19

這些事以後、耶穌在提比哩亞海邊、又向門徒顯現。他怎樣顯現記在下面。西門彼得和稱為低土馬的多馬、並加利利的迦拿人拿但業、還有西庇太的兩個兒子、又有兩個門徒、都在一處。西門彼得對他們說、我打魚去。他們說、我們也和你同去。他們就出去、上了船。那一夜並沒有打著甚麼。天將亮的時候、耶穌站在岸上。門徒卻不知道是耶穌。耶穌就對他們說、小子、你們有吃的沒有。他們回答說、沒有。耶穌說、你們把網撒在船的右邊、就必得著。他們便撒下網去、竟拉不上來了、因為魚甚多。耶穌所愛的那門徒對彼得說、是主。那時西門彼得赤著身子、一聽見是主、就束上一件外衣、跳在海裏。其餘的門徒、離岸不遠、約有二百肘就在小船上把那網魚拉過來。他們上了岸、就看見那裏有炭火、上面有魚、又有餅。耶穌對他們說、把剛才打的魚拿幾條來。西門彼得就去、把網拉到岸上、那網滿了大魚、共一百五十三條。魚雖這樣多、網卻沒有破。耶穌說、你們來吃早飯。門徒中沒有一個敢問他、你是誰、因為知道是主。耶穌就來拿餅和魚給他們。耶穌從死裏復活以後、向門徒顯現、這是第三次。他們吃完了早飯、耶穌對西門彼得說、約翰的兒子西門、你愛我比這些更深麼。彼得說、主阿、是的。你知道我愛你。耶穌對他說、你餵養我的羊。耶穌第二次又對他說、約翰的兒子西門、你愛我麼。彼得說、主阿、是的。你知道我愛你。耶穌說、你牧養我的羊。第三次對他說、約翰的兒子西門、你愛我麼。彼得因為耶穌第三次對他說、你愛我麼、就憂愁、對耶穌說、主阿、你是無所不知的、你知道我愛你。耶穌說、你餵養我的羊。我實實在在的告訴你、你年少的時候、自己束上帶子、隨意往來、但年老的時候、你要伸出手來、別人要把你束上、帶你到不願意去的地方。耶穌說這話、是指著彼得要怎樣死榮耀上帝。說了這話、就對他說、你跟從我吧。

Announcements for May 4, 2025

(1) **Sanctuary Candle:** The sanctuary candle this week is to give thanks for the resurrected life we've received through Jesus Christ and to pray for the continual spiritual growth of St. Thomas' congregation.

(2) **Wed Live-Streaming Evening Prayer/Q & A Schedule:** 5/7 & 5/21, **Wed, 6:30 pm: Q & A on Faith and Life** (FB Live); 5/14 & 5/28, **Wed, 6:30 pm: Evening Prayer** (FB Live). All are welcome!

(3) **Next Bishop's Committee Meeting on Zoom: Thu, 5/29, 7:15 pm.**

All the committee members are to be online for the meeting, and everyone else interested is also welcome to join us.

(4) **Signup to Bring Food for the Church's Coffee Hour after the 10:00 Sunday Service:** The sign-up sheet is posted on the window near the exit of the narthex. Any questions, please ask Janice Lee.

(5) **St. Thomas' Pastoral Care Team Available to Support You:** During the week, please feel free to contact **Mo Fennie** (626-274-3092; hsinfenchang@hotmail.com) or the contact person of your group:
English: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)
Filipino: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)
Cantonese: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)
Mandarin: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(6) **Please Continue to Give Generously to Support God's Church:** You can send your personal check (made out to STEC) to St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 or do it online through our church website: www.stthomashh.com. Thank you for your loving care for God's church!

Prayer Request: For (1) Joyce White; (2) Maury & his family; (3) Jackie Gibson; (4) Daniel Adams; (5) Rosie & Bas Lim; (6) Dorothy & Mike Smith; (7) Roger (leukemia) & Janis Magnuson; (8) Paul Owen; (9) Ben Huang; (10) Edgar & Analou Fradejas; (11) Sally and her family; (12) Qian Li (burn injury); (13) Tonia and her family; (14) Araceli Fradejas; (15) Caryl Gonzales; (16) Lili Tansiongco and her family; (17) Mo Fennie's family; (18) Flora's grandson Aaron (health); (19) Jay Perito; (20) All newcomers.

二零二五年五月四日家事公佈

(1) **聖壇燭：**這個星期的聖壇燭是為著我們因耶穌基督所領受的復活生命來感恩，也為著聖多馬堂弟兄姊妹在這復活節期持續的靈命成長來代禱。

(2) **週三晚禱/問答直播聚會時間表：** 5/7 & 5/21—週三晚上 6:30 信仰生活問答 (FB 直播); 5/14 & 5/28—週三晚上 6:30 晚禱 (FB 直播)。歡迎參加！

(3) **下次堂務委員會會議透過 Zoom 舉行：週四，5/29，晚上 7:15。** 所有委員務必參加; 有興趣會友也歡迎列席。

(4) **請登記奉獻食物給教會10:00 崇拜後的茶點時間：**登記表張貼在教堂等候處靠近出口旁邊的窗戶上。任何疑問請聯絡 Janice Lee。

(5) **聖多馬堂教牧關懷小組會隨時成為你的支持：**週間，有任何需要，請隨時連絡張牧師 (hsinfenchang@hotmail.com; 626-274-3092) 或您的小組負責人聯絡：
英語: Dorothy Smith (dorothysmithpt@yahoo.com; 626-664-0037)
菲律賓: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)
粵語: Flora Chow (florachow42@gmail.com; 626-422-4724)
華語: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(6) **請繼續慷慨奉獻來支持主的教會：**您可以寄個人支票 (STEC) 到 St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 或透過教會網站: www.stthomashh.com。感謝您對主的教會所給予的愛的關懷！

代禱事項：為 (1) Joyce White, (2) Maury 及家人, (3) Jackie Gibson (4) Daniel Adams, (5) 林醫師和林景崑, (6) Dorothy & Mike Smith, (7) Roger (白血病) & Janis Magnuson, (8) 翁天全, (9) 黃任夫, (10) Edgar 和 Analou Fradejas, (11) 孟莎及家人, (12) 李茜 (燒傷), (13) 袁彤及家人, (14) Araceli Fradejas, (15) Caryl Gonzales, (16) Lili Tansiongco 及家人, (17) 張牧師的家人, (18) 周李芳的長孫 Aaron (健康), (19) Jay Perito, (20) 所有新成員。